

Indigenous Legal Traditions

WHEREAS the interface of European common and civil law with Aboriginal peoples and Indigenous laws dates back hundreds of years;

WHEREAS recognition of the fact that Aboriginal people lived in organized societies with distinct political institutions and legal systems is a key principle of Canadian Aboriginal law jurisprudence;

WHEREAS the common law of Canada has recognized and applied the ancestral laws and customs of the Aboriginal peoples who occupied the land prior to European settlement (“Indigenous legal traditions”);

WHEREAS the Aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada are recognized and affirmed in s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, and Indigenous legal traditions are integral to the recognition and exercise of Aboriginal and treaty rights;

WHEREAS Indigenous legal traditions have not always been justly and equally applied in the

Les traditions juridiques autochtones

ATTENDU QUE la rencontre de la common law et du droit civil européens avec les peuples autochtones et les lois autochtones remonte de plusieurs siècles;

ATTENDU QUE la reconnaissance du fait que les peuples autochtones vivaient dans des sociétés organisées dotées d’institutions politiques et des systèmes juridiques distincts constitue un principe fondamental de la jurisprudence du droit canadien relatif aux autochtones;

ATTENDU QUE la common law du Canada a reconnu et appliqué les lois ancestrales et les coutumes des peuples autochtones qui occupaient le territoire avant l’arrivée des Européens (« les traditions juridiques autochtones »);

ATTENDU QUE les droits ancestraux des peuples autochtones du Canada et leurs droits issus de traités sont reconnus et confirmés au titre de l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et que les traditions juridiques autochtones font partie intégrante de la reconnaissance et de l’application des droits ancestraux des autochtones ou des droits issus des traités;

ATTENDU QUE les traditions juridiques autochtones n’ont pas toujours été appliquées

Canadian legal system;

WHEREAS to effect meaningful reconciliation between the Crown and Aboriginal peoples in Canada it is necessary to recognize, respect, and consider Indigenous legal traditions, in accordance with the customs and traditions of each Aboriginal group or Nation from which the law emanates;

WHEREAS the *United Nations Declaration of the Rights of Indigenous Peoples* sets an international legal norm for the recognition of Indigenous legal traditions within common and civil law jurisdictions;

WHEREAS there is no inherent limit to the ways in which Canadian and Indigenous legal orders may be mutually enriched and harmonized;

WHEREAS judges, lawyers, lawmakers and legal academics must address the profound change in perspective required to effectively recognize and incorporate Indigenous legal orders into Canadian law;

WHEREAS Canada was, and remains, a multijural nation, in fact if not in law;

de manière juste et équitable dans le système juridique canadien;

ATTENDU QUE pour développer la réconciliation franche entre la Couronne et les peuples autochtones au Canada, il est nécessaire de reconnaître, de respecter et de tenir compte des traditions juridiques autochtones conformément aux traditions de chaque groupe et nation autochtones dont émane la règle juridique;

ATTENDU QUE la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones* établit une norme juridique internationale pour la reconnaissance des traditions juridiques des populations autochtones dans les pays de common law et de droit civil;

ATTENDU QU'il n'existe pas de limite inhérente aux moyens par lesquels les ordres juridiques canadiens et autochtones pourraient s'enrichir et s'harmoniser mutuellement;

ATTENDU QUE les juges, les avocats, les législateurs et les professeurs de droit doivent amorcer le changement profond de perspective nécessaire pour intégrer, de manière efficace et continue, les ordres juridiques autochtones en droit canadien;

ATTENDU QUE le système juridique canadien demeure multijuridique, en fait si ce n'est en droit;

BE IT RESOLVED THAT the Canadian Bar Association:

1. urge judges, lawyers, law-makers and legal academics to recognize and value Indigenous legal traditions within the Canadian legal system;
2. advance and support initiatives to recognize and advance Indigenous legal traditions in Canada, including:
 - participation in working groups, advisory committees and other organizations;
 - continuing professional development and training for lawyers and law students; and
 - public education and information.

Certified true copy of a resolution carried by the Council of the Canadian Bar Association at the Mid-Winter Meeting held in Mont-Tremblant, QC, February 16-17, 2013.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'Association du Barreau canadien :

1. exhorte les juges, les avocats, les législateurs et les professeurs de droit à reconnaître et valoriser les traditions juridiques autochtones au sein du système juridique canadien;
2. s'emploie à encourager et appuyer les initiatives visant à promouvoir les traditions juridiques autochtones au Canada, notamment par :
 - la participation dans des groupes de travail, des comités consultatifs et d'autres organisations;
 - la mise sur pied des programmes de formation et de développement professionnel destinés aux juristes et aux étudiants et étudiantes en droit; et
 - la sensibilisation de la population.

Copie certifiée d'une résolution adoptée par le Conseil de l'Association du Barreau canadien, lors de l'Assemblée de la mi-hiver, à Mont-Tremblant (QC), du 16 au 17 février 2013.

**John D.V. Hoyles
Chief Executive Officer/Chef de la direction**